



**CANADA**

TREATY SERIES **2022/8** RECUEIL DES TRAITÉS

---

**FRANCE / CULTURE**

Coproduction Agreement in the Areas of Film, Television and on demand Audiovisual Media Services between the Government of Canada and the Government of the French Republic

Done at Paris on 20 May 2021, at Montreal on 2 June 2021 and at Paris and Montreal on 28 July 2021

In Force: 1 May 2022

---

**FRANCE / CULTURE**

Accord de coproduction dans les domaines du cinéma, de la télévision et des services de médias audiovisuels à la demande entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République française

Fait à Paris le 20 mai 2021, à Montréal le 2 juin 2021 et à Paris et à Montréal le 28 juillet 2021

En vigueur : le 1<sup>er</sup> mai 2022

---

© His Majesty the King in Right of Canada, as represented  
by the Minister of Foreign Affairs, 2022

The Canada Treaty Series is published by  
the Treaty Law Division  
of the Department of Foreign Affairs,  
Trade and Development  
[www.treaty-accord.gc.ca](http://www.treaty-accord.gc.ca)

Catalogue No: FR4-2022/8-PDF  
ISBN: 978-0-660-46245-5

© Sa Majesté le Roi du Chef du Canada, représentée par  
le ministre des Affaires étrangères, 2022

Le Recueil des traités du Canada est publié par  
la Direction du droit des traités  
du ministère des Affaires étrangères,  
du Commerce et du Développement  
[www.treaty-accord.gc.ca](http://www.treaty-accord.gc.ca)

N° de catalogue : FR4-2022/8-PDF  
ISBN : 978-0-660-46245-5



**CANADA**

TREATY SERIES **2022/8** RECUEIL DES TRAITÉS

---

**FRANCE / CULTURE**

Coproduction Agreement in the Areas of Film, Television and on demand Audiovisual Media Services between the Government of Canada and the Government of the French Republic

Done at Paris on 20 May 2021, at Montreal on 2 June 2021 and at Paris and Montreal on 28 July 2021

In Force: 1 May 2022

---

**FRANCE / CULTURE**

Accord de coproduction dans les domaines du cinéma, de la télévision et des services de médias audiovisuels à la demande entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République française

Fait à Paris le 20 mai 2021, à Montréal le 2 juin 2021 et à Paris et à Montréal le 28 juillet 2021

En vigueur : le 1<sup>er</sup> mai 2022

---

**COPRODUCTION AGREEMENT**  
**IN THE AREAS OF FILM, TELEVISION**  
**AND ON-DEMAND AUDIOVISUAL MEDIA SERVICES**  
**BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF CANADA**  
**AND**  
**THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC**

**THE GOVERNMENT OF CANADA**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC**

(the “Parties”),

**RECOGNIZING** that coproductions governed by an agreement contribute to the vitality of their film, television and on-demand audiovisual media services industries and to the development of their economic and cultural exchanges;

**APPRECIATING** that cultural diversity is nurtured by constant exchanges and interactions between cultures and that it is strengthened by the free flow of ideas;

**CONSIDERING** that, in pursuit of international cooperation, the UNESCO *Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions*, done at Paris on 20 October 2005, to which Canada and the French Republic are parties, encourages coproduction agreements as a means of promoting international cooperation;

**AGREEING** that these exchanges may enhance their mutual relations;

**RECOGNIZING** that these objectives may be achieved by granting domestic benefits to qualified coproductions governed by an agreement;

**HAVE AGREED** as follows:

**ACCORD DE COPRODUCTION**  
**DANS LES DOMAINES DU CINÉMA, DE LA TÉLÉVISION**  
**ET DES SERVICES DE MÉDIAS AUDIOVISUELS À LA DEMANDE**  
**ENTRE**  
**LE GOUVERNEMENT DU CANADA**  
**ET**  
**LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE**

**LE GOUVERNEMENT DU CANADA**

**ET**

**LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE**

(les « Parties »),

**RECONNAISSANT** que les coproductions qui sont régies par un accord favorisent la vitalité de leurs industries cinématographiques, télévisuelles et des services de médias audiovisuels à la demande ainsi que le développement de leurs échanges économiques et culturels;

**CONSCIENTS** que la diversité culturelle se nourrit d'interactions et d'échanges constants entre les cultures et qu'elle est renforcée par la libre circulation des idées;

**CONSIDÉRANT** qu'aux fins de la coopération internationale, la *Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles* de l'UNESCO, faite à Paris, le 20 octobre 2005, à laquelle le Canada et la République française sont parties, encourage les accords de coproduction comme moyen de promouvoir la coopération internationale;

**CONVENANT** que de tels échanges peuvent améliorer leurs relations mutuelles;

**RECONNAISSANT** que les objectifs précités peuvent être atteints par l'octroi d'avantages accordés à l'échelle nationale aux coproductions admissibles qui sont régies par un accord;

**SONT CONVENUS** de ce qui suit :

## ARTICLE 1

### Definitions

For the purpose of this Agreement:

“administrative authority” means, for each Party, the authority that implements this Agreement;

“coproducing States” means the Parties and third States, when applicable;

“elements”:

- (a) “Canadian elements” means expenditures committed in Canada by the Canadian producer and expenditures on Canadian creative and technical personnel committed in other States by the Canadian producer, in the course of the production of a work;
- (b) “French elements” means expenditures committed in France by the French producer and expenditures on French creative and technical personnel committed in other States by the French producer, in the course of the production of a work;

“national” means:

- in the case of Canada, any natural or legal person as defined by the laws of Canada;
- in the case of France, a natural person of French nationality. With regard to works of animation, it can also be a legal person established in France. A legal person is deemed to be established in France if it actually conducts business activity through a stable and lasting presence in France and if its headquarters is located in France, in another Member State of the European Union, or in a State party to the *Agreement on the European Economic Area*, done at Porto on 2 May 1992. For the purpose of this Agreement, the following persons are considered to be nationals:
  - (a) a national of a Member State of the European Union or of a State party to the *Agreement on the European Economic Area*; or
  - (b) a natural person who is not a national of one of the States referred to in sub-paragraph (a) above who holds a French resident card or an equivalent document issued by a Member State of the European Union or by another State party to the *Agreement on the European Economic Area*;

“non-party State” means a State other than the coproducing States;

“on-demand audiovisual media service” means any electronic public communication service for the viewing of programs, at the moment chosen by the user and at his or her request, from a catalogue of programs selected and organized under the supervision of the provider of this service;

## ARTICLE PREMIER

### Définitions

Aux fins du présent Accord :

« autorité administrative » désigne, pour chaque Partie, l'autorité qui met en œuvre le présent Accord;

« éléments » :

- a) « éléments canadiens » désigne les dépenses engagées au Canada par le producteur canadien et les dépenses relatives au personnel créatif et technique canadien engagées par le producteur canadien dans d'autres États au cours de la production d'une œuvre;
- b) « éléments français » désigne les dépenses engagées en France par le producteur français et les dépenses relatives au personnel créatif et technique français engagées par le producteur français dans d'autres États au cours de la production d'une œuvre;

« États coproducteurs » désigne les Parties et les États tiers, le cas échéant;

« État non-partie » désigne un État autre que les États coproducteurs;

« État tiers » désigne un État ou un territoire avec lequel chacune des Parties a conclu un accord ou un protocole d'entente en matière de coproduction applicable au type d'œuvre concerné et dont l'un des producteurs est un ressortissant;

« œuvre » désigne une œuvre, de toute durée, conforme au droit interne de chacune des Parties, de fiction, d'animation ou documentaire consistant en des séquences animées d'images, sonorisées ou non, destinée à une première exploitation, soit en salle de spectacle cinématographique, soit sur un service de télévision ou sur un service de médias audiovisuels à la demande;

« producteur » désigne :

- dans le cas du Canada, un ressortissant canadien qui dirige la production d'une œuvre donnée;
- dans le cas de la France, une société de production établie sur le territoire français qui dirige la production d'une œuvre donnée et qui remplit les conditions fixées par le droit français;

« ressortissant » désigne :

- dans le cas du Canada, toute personne physique ou morale répondant à la définition donnée par les lois canadiennes;

“producer” means:

- in the case of Canada, a Canadian national that manages the production of a given work;
- in the case of France, a production company established on French territory that manages the production of a given work and who meets the conditions set by French law;

“third State” means a State or territory with which both of the Parties have concluded a coproduction agreement or a memorandum of understanding applicable to the given type of work and that has a national involved in the work as a producer;

“work” means a work of any duration, consistent with the domestic law of each of the Parties, of fiction, animation or a documentary consisting of an animated sequence of images, with or without sound, intended for initial release, either in a theatre, on a television service or an on-demand audiovisual media service.

## **ARTICLE 2**

### **Benefits Granted**

1. The Parties shall consider works coproduced under this Agreement as domestic productions, subject to compliance with the domestic law of each of the Parties.
2. The works produced under this Agreement are eligible, subject to compliance with the domestic law of each of the Parties, for the benefits that result from the same domestic law provisions regarding the given type of work. The Parties shall exchange lists of documentation associated with these benefits when this Agreement comes into force.
3. The aforementioned benefits accrue solely to the producer established in the territory of the country that grants them.

## **ARTICLE 3**

### **Procedure for Application**

1. Each Party shall determine the applicable procedure for obtaining coproduction status and establish a list of documents to be included in the application. Each Party shall notify the other Party.

- dans le cas de la France, une personne physique de nationalité française. En ce qui concerne les œuvres d'animation, ce peut être également une personne morale établie en France. Est réputée établie en France une personne morale exerçant effectivement une activité au moyen d'une installation stable et durable en France et dont le siège social est situé en France, dans un autre État membre de l'Union européenne ou dans un État partie à l'*Accord sur l'Espace économique européen*, fait à Porto, le 2 mai 1992. Les personnes suivantes sont assimilées, au titre du présent Accord, à des ressortissants :
  - a) un ressortissant d'un État membre de l'Union européenne ou d'un État partie à l'*Accord sur l'Espace économique européen*;
  - b) une personne physique ne possédant pas la nationalité d'un des États mentionnés au point a) ci-dessus, titulaire de la carte de résident français ou d'un document équivalent délivré par un État membre de l'Union européenne ou d'un autre État partie à l'*Accord sur l'Espace économique européen*;

« service de médias audiovisuels à la demande » désigne tout service de communication au public par voie électronique permettant le visionnage de programmes au moment choisi par l'utilisateur et sur sa demande, à partir d'un catalogue de programmes dont la sélection et l'organisation sont contrôlées par l'éditeur de ce service.

## **ARTICLE 2**

### **Avantages conférés**

1. Les Parties considèrent comme productions nationales les œuvres réalisées en vertu du présent Accord, sous réserve du respect du droit interne de chacune des Parties.
2. Les œuvres réalisées en vertu du présent Accord sont admissibles, sous réserve du respect du droit interne de chacune des Parties, aux avantages qui résultent des dispositions de ce même droit interne relatives aux types d'œuvre concernés. Les Parties échangent la liste des textes relatifs à ces avantages à l'entrée en vigueur du présent Accord.
3. Les avantages précités sont acquis seulement au producteur établi sur le territoire du pays qui les accorde.

## **ARTICLE 3**

### **Procédure d'admission**

1. Chaque Partie détermine la procédure applicable pour l'obtention du statut de coproduction et établit la liste des documents composant le dossier de demande. Elle en informe l'autre Partie.

2. The Parties undertake to communicate in writing, through their respective administrative authorities, the substance of any substantial amendment to the guidelines governing the granting of coproduction status.

3. Each Party shall ensure that applications for coproduction status completed by its producer are consistent with the procedures in place and, in particular, comply with the conditions set out in this Agreement.

4. The Parties undertake to communicate, through their respective administrative authorities, any information in relation to the granting, rejection, modification or withdrawal of applications for coproduction status, to the extent permitted under their respective legislation.

#### **ARTICLE 4**

##### **Producers**

1. To be eligible under this Agreement, a work must be coproduced by at least one producer from each of the Parties.

2. A producer from a third State may also participate in the work in accordance with the provisions of the coproduction agreements applicable to that work concluded by the Parties with the third State in question.

3. The Parties may, through the mutual written consent of their respective administrative authorities, exceptionally and on a case-by-case basis recognize a work involving the participation of a producer from a State or territory with which only one of the Parties has concluded a coproduction agreement or a memorandum of understanding applicable to the given type of work. In this case, this State or territory is deemed a third State.

#### **ARTICLE 5**

##### **Minimum Financial Contribution by Producers**

1. The minimum financial contribution by the French producer to a work and by the Canadian producer to the same work shall not be lower than twenty (20) percent of the total production budget.

2. For cinematographic works, the minimum financial contribution may be reduced to fifteen (15) percent of the total production budget, or to ten (10) percent of the total production budget for French-language cinematographic works, with the mutual consent of the administrative authorities.

3. In the case of a work coproduced with a third State, the minimum contribution by the producers other than the Canadian and French producers shall not be lower than ten (10) percent of the total production budget.

2. Les Parties s'engagent à se communiquer par écrit, par l'entremise de leur autorité administrative respective, la teneur de toute modification substantielle relative aux principes directeurs encadrant l'attribution du statut de coproduction.

3. Chaque Partie veille à ce que les demandes d'admission au statut de coproduction remplies par son producteur respectent les procédures prévues à cet effet et soient notamment conformes aux conditions énoncées dans le présent Accord.

4. Les Parties s'engagent à se communiquer, par l'entremise de leur autorité administrative respective, dans le respect de leur législation respective, toute information relative à l'octroi, au rejet, à la modification ou au retrait des demandes d'admission au statut de coproduction.

#### **ARTICLE 4**

##### **Producteurs**

1. Pour être admissible au titre du présent Accord, une œuvre doit être coproduite par au moins un producteur de chacune des Parties.

2. Un producteur d'un État tiers peut également participer à l'œuvre conformément aux dispositions des accords de coproduction applicables à cette œuvre conclus par les Parties avec l'État tiers considéré.

3. Les Parties peuvent, sur consentement mutuel écrit de leurs autorités administratives respectives, admettre exceptionnellement et au cas par cas une œuvre à laquelle participe un producteur d'un État ou d'un territoire avec lequel seule l'une des Parties a conclu un accord de coproduction ou un protocole d'entente applicable au type d'œuvre concerné. Dans ce cas, cet État ou ce territoire est assimilé à un État tiers.

#### **ARTICLE 5**

##### **Contribution financière minimale des producteurs**

1. La contribution financière minimale du producteur français à une œuvre et celle du producteur canadien à cette même œuvre ne sont pas inférieures à vingt (20) pour cent du budget total de la production.

2. Pour les œuvres cinématographiques, la contribution financière minimale peut être réduite à quinze (15) pour cent du budget total de la production, ou à dix (10) pour cent du budget total de la production pour les œuvres cinématographiques en langue française, avec le consentement mutuel des autorités administratives.

3. Dans le cas d'une œuvre coproduite avec un État tiers, la contribution minimale de chacun des producteurs autres que canadiens et français n'est pas inférieure à dix (10) pour cent du budget total de la production.

## **ARTICLE 6**

### **Other Participants**

1. In order for the work to be eligible under this Agreement, each participant, other than the producers, must be a national of one of the coproducing States.

2. However, the Parties may, through the mutual written consent of their respective administrative authorities, derogate from paragraph 1 and grant exemptions, notably to allow nationals from a non-party State to participate in a work for storyline, creative, or production purposes. With respect to key positions, such an exception, may apply to only one of the positions listed in Article 7 of this Agreement.

## **ARTICLE 7**

### **Key Positions**

For the purpose of this Agreement, “key position” refers to the following positions, listed below by type of work:

(a) animation:

- director,
- screenwriter or, in the case of France, graphic author,
- music composer or sound designer,
- lead actor (voice) or second lead (voice),
- animation director,
- storyboard supervisor or picture editor,
- special effects director or stereoscopy director,
- layout director;

(b) documentary:

- director,
- screenwriter or researcher,
- music composer,
- lead actor or narrator,
- sound designer,

## ARTICLE 6

### Autres participants

1. Pour que l'œuvre soit admissible au titre du présent Accord, chaque participant, autre que les producteurs, doit être un ressortissant de l'un des États coproducteurs.

2. Toutefois, les Parties peuvent, sur consentement mutuel écrit de leurs autorités administratives respectives, déroger au paragraphe 1 et accorder des exemptions, notamment afin de permettre aux ressortissants d'un État non-partie de participer à l'œuvre aux fins du scénario, du processus créatif, ou de la production. Une telle exemption ne peut porter, s'agissant des postes clés, que sur un seul des postes énumérés à l'article 7 du présent Accord.

## ARTICLE 7

### Postes clés

Aux fins du présent Accord, « poste clé » s'entend des postes suivants, énumérés ci-dessous par type d'œuvre :

a) animation :

- réalisateur,
- scénariste ou, dans le cas de la France, auteur graphique,
- compositeur de musique ou concepteur sonore,
- interprète principal (voix) ou deuxième interprète principal (voix),
- directeur de l'animation,
- superviseur de scénarios-maquettes ou monteur de l'image,
- directeur des effets spéciaux ou des effets stéréoscopiques,
- directeur du *layout*;

b) documentaire :

- réalisateur,
- scénariste ou chercheur,
- compositeur de musique,
- interprète principal ou narrateur,
- ingénieur du son / concepteur sonore,

- director of photography,
  - production designer,
  - picture editor;
- (c) fiction:
- director,
  - screenwriter,
  - music composer,
  - lead actor,
  - second lead,
  - director of photography,
  - production designer,
  - picture editor;
- (d) for hybrid works made up of several types, the positions to be included in key positions shall be determined through the mutual written consent of the administrative authorities.

## **ARTICLE 8**

### **Overall Funding and Distribution of Key Positions**

Every five years, the Parties shall review whether a general balance has been ensured between their respective contributions to the works coproduced and shall endeavour, in particular, to:

- (a) achieve an overall balance of the financing; and
- (b) encourage the allocation of key positions, under Article 7 of this Agreement, to their respective nationals in similar proportions.

## **ARTICLE 9**

### **Proportionality**

1. The share of Canadian elements in a work is in reasonable proportion to the Canadian financial participation.

- directeur de la photographie,
  - responsable des décors,
  - monteur de l'image;
- c) fiction :
- réalisateur,
  - scénariste,
  - compositeur de musique,
  - interprète principal,
  - deuxième interprète principal,
  - directeur de la photographie,
  - responsable des décors,
  - monteur de l'image;
- d) pour les œuvres dites hybrides relevant de plusieurs types, les postes qui figurent parmi les postes clés sont déterminés par les autorités administratives sur consentement mutuel écrit.

## **ARTICLE 8**

### **Financement global et distribution des postes clés**

Les Parties examinent tous les cinq ans si un équilibre général est assuré entre leurs contributions respectives aux œuvres réalisées en coproduction, et s'efforcent notamment :

- a) d'atteindre un équilibre global du financement; et
- b) d'encourager une distribution des postes clés, au sens de l'article 7 du présent Accord, à leurs ressortissants respectifs dans des proportions similaires.

## **ARTICLE 9**

### **Proportionnalité**

1. La part des éléments canadiens d'une œuvre est raisonnablement proportionnelle à la contribution financière canadienne.

2. The share of French elements in a work is in reasonable proportion to the French financial participation.

3. The Parties may, through the mutual written consent of their respective administrative authorities, derogate from paragraphs 1 and 2, and grant exemptions, in particular as regards the expenditures related to storyline and creative purposes.

## **ARTICLE 10**

### **Location and Technical Services**

1. Subject to the exceptions in paragraphs 2 and 3 of this Article, the shooting (or, for animation works, production) as well as all the technical services linked to the production of the work are undertaken in the territory of the coproducing States.

2. The Parties may, through the mutual written consent of their respective administrative authorities, allow a work to be filmed or produced in the territory of a non-party State for storyline or creative purposes.

3. The Parties may, through the mutual written consent of their respective administrative authorities, allow technical services to be carried out in the territory of one or more non-party States provided that the producers demonstrate the non-availability of those services in any of the coproducing States, and provided that the value of such services does not exceed twenty-five (25) percent of the total production budget of the work.

## **ARTICLE 11**

### **Dubbing**

1. All dubbing services of a work, in English and French, shall be performed in the coproducing States.

2. Where a producer can reasonably demonstrate that the dubbing capacity does not exist in any of the coproducing States, the administrative authorities may, by mutual written consent, allow the dubbing to be performed elsewhere.

## **ARTICLE 12**

### **Credits**

1. The credits of a work must be presented as a “Canada–France coproduction” or “France-Canada coproduction”.

2. La part des éléments français d'une œuvre est raisonnablement proportionnelle à la contribution financière française.

3. Les Parties peuvent, sur consentement mutuel écrit de leurs autorités administratives respectives, déroger aux paragraphes 1 et 2, et accorder des exemptions notamment en ce qui concerne les dépenses relatives au scénario et au processus créatif.

## **ARTICLE 10**

### **Lieu de tournage et services techniques**

1. Sous réserve des exceptions prévues aux paragraphes 2 et 3 du présent article, les prises de vues (ou, pour les œuvres d'animation, la fabrication) ainsi que l'ensemble des services techniques liés à la production de l'œuvre sont effectués sur le territoire des États coproducteurs.

2. Les Parties peuvent, sur consentement mutuel écrit de leurs autorités administratives respectives, permettre qu'une œuvre soit tournée ou fabriquée sur le territoire d'un État non-partie pour des raisons liées au scénario ou au processus créatif.

3. Les Parties peuvent, sur consentement mutuel écrit de leurs autorités administratives respectives, permettre que les prestations de services techniques soient effectuées sur le territoire d'un ou plusieurs États non-parties, pourvu que les producteurs démontrent que ces services ne sont disponibles dans aucun des États coproducteurs, et que la valeur de ces services n'excède pas vingt-cinq (25) pour cent du budget total de la production de l'œuvre.

## **ARTICLE 11**

### **Doublage**

1. Tous les services de doublage d'une œuvre, en anglais et en français, sont exécutés dans les États coproducteurs.

2. Lorsqu'un producteur peut démontrer raisonnablement que la capacité nécessaire en matière de doublage n'existe dans aucun des États coproducteurs, les autorités administratives peuvent, sur consentement mutuel écrit, permettre que les services de doublage soient exécutés ailleurs.

## **ARTICLE 12**

### **Génériques**

1. Les génériques de l'œuvre doivent être présentés avec la mention « coproduction Canada – France » ou « coproduction France – Canada ».

2. In the case of a work coproduced with a third State, the credits of the work must be presented as a “Canada–France–(Name of the third State) coproduction” or “France-Canada-(Name of the third State) coproduction”.

### **ARTICLE 13**

#### **Movement of Equipment and Personnel**

Subject to their domestic law, their respective international commitments, and in the case of France, to European Union law, the Parties shall facilitate the import and export of equipment necessary for the purpose of coproducing works under this Agreement. The Parties shall endeavour, in accordance with the aforementioned law and commitments, to facilitate the entry and residence in its territory of the artistic and technical personnel collaborating on the work.

### **ARTICLE 14**

#### **Distribution of Rights and Revenues**

Subject to the applicable domestic law in the coproducing States, the Parties shall, through their respective administrative authorities, ensure that distribution of rights on the work and revenues are reasonably proportional to the financial contribution of their respective producers.

### **ARTICLE 15**

#### **Distribution and Broadcast**

1. For television and on-demand audiovisual media service works, each Party shall, through its administrative authority, ensure that its producer demonstrates the existence of a distribution or broadcasting commitment, in the territory of each coproducing State.

2. For cinematographic works, each Party may, through its administrative authority, require that its producer demonstrate the existence of a distribution or broadcasting commitment for the work in its country.

3. The Parties may, through the mutual written consent of their respective administrative authorities, accept an alternative distribution or broadcasting commitment in lieu of the commitment described in paragraphs 1 and 2.

2. Dans le cas d'une œuvre coproduite avec un État tiers, les génériques de l'œuvre doivent être présentés avec la mention « coproduction Canada – France – [Nom de l'État tiers] » ou « coproduction France – Canada – [Nom de l'État tiers] ».

## **ARTICLE 13**

### **Circulation des matériels et des personnels**

Les Parties facilitent, dans le respect de leur droit interne, de leurs engagements internationaux respectifs et, dans le cas de la France, du droit de l'Union européenne, l'importation et l'exportation du matériel nécessaire à la réalisation des œuvres de coproduction en vertu du présent Accord. Les Parties s'efforcent, conformément aux droits et engagements précités, de faciliter l'entrée et le séjour sur leur territoire du personnel artistique et technique collaborant à l'œuvre.

## **ARTICLE 14**

### **Répartition des droits et recettes**

Sous réserve du droit interne applicable dans les États coproducteurs, les Parties veillent, par l'intermédiaire de leurs autorités administratives respectives, à ce que la répartition des droits sur l'œuvre et des recettes soit raisonnablement proportionnelle à la contribution financière de leur producteur respectif.

## **ARTICLE 15**

### **Distribution et diffusion**

1. Pour les œuvres télévisuelles et les œuvres destinées à un service de médias audiovisuels à la demande, chaque Partie veille, par l'intermédiaire de son autorité administrative, à ce que son producteur démontre qu'il détient un engagement de distribution ou de diffusion sur le territoire de chacun des États coproducteurs.
2. Pour les œuvres cinématographiques, chaque Partie peut exiger, par l'entremise de son autorité administrative, que son producteur démontre qu'il détient un engagement de distribution ou de diffusion de l'œuvre dans son pays.
3. Les Parties peuvent, sur consentement mutuel écrit de leurs autorités administratives respectives, accepter un engagement de distribution ou de diffusion autre que celui décrit aux paragraphes 1 et 2.

## **ARTICLE 16**

### **Significant Changes to a Work**

Each Party shall ensure that its producer promptly advises its administrative authority of any material change to a work that may affect its qualification for benefits from the application of this Agreement.

## **ARTICLE 17**

### **Communication**

1. Each Party shall promptly notify the other Party of any modification to its domestic legal framework that may affect the benefits from the application of this Agreement.
2. Each Party shall, through its administrative authority, collect and share with the other Party statistical information on the performance, distribution or broadcasting of a work receiving benefits from the application of this Agreement.

## **ARTICLE 18**

### **Administrative Authorities**

Each Party shall designate an administrative authority responsible for the implementation of this Agreement and notify the other Party, in writing, upon signature of this Agreement.

## **ARTICLE 19**

### **Compliance with European Union Law regarding State Aid**

France shall ensure that the provisions of this Agreement are applied in compliance with the regulations of the European Union regarding the rights to state aid applicable in the fields of film, television, and on-demand audiovisual media services, in particular as set out in the Communication from the Commission on State aid for films and other audiovisual works (2013/C 332/01), published in the Official Journal on 15 November 2013. Specifically, Articles 10 and 11 are applied, with regard to France, within the limits set by European Union law on the territorialization of production expenditures.

## **ARTICLE 16**

### **Changements importants apportés à l'œuvre**

Chaque Partie veille à ce que son producteur avise rapidement son autorité administrative de tout changement important apporté à une œuvre et pouvant influencer sur l'admissibilité de celle-ci aux avantages prévus en application du présent Accord.

## **ARTICLE 17**

### **Communication**

1. Chaque Partie informe rapidement l'autre Partie de toute modification du cadre juridique national susceptible d'influer sur les avantages prévus en application du présent Accord.
2. Chaque Partie veille, par l'intermédiaire de son autorité administrative, à recueillir et à échanger des informations statistiques sur le rendement, la distribution ou la diffusion d'une œuvre bénéficiant des avantages prévus en application du présent Accord.

## **ARTICLE 18**

### **Autorités administratives**

Chaque Partie désigne l'autorité administrative chargée de la mise en œuvre du présent Accord et en informe, par écrit, l'autre Partie dès la signature du présent Accord.

## **ARTICLE 19**

### **Respect du droit de l'Union européenne en matière d'aides d'État**

La France veille à ce que les dispositions du présent Accord soient appliquées dans le respect des règles de l'Union européenne relatives au droit des aides d'État applicables dans les domaines du cinéma, de la télévision et des services de médias audiovisuels à la demande, notamment telles qu'exposées dans la communication de la Commission sur les aides d'État en faveur des œuvres cinématographiques et autres œuvres audiovisuelles (2013/C 332/01), publiée au Journal officiel de l'Union européenne le 15 novembre 2013. En particulier, les articles 10 et 11 sont appliqués, pour ce qui concerne la France, dans les limites posées par le droit de l'Union européenne en matière de territorialisation des dépenses de production.

## ARTICLE 20

### Meetings

1. To facilitate the implementation of this Agreement, meetings between representatives of each Party may be held every three (3) years to discuss and review the provisions of this Agreement. To the extent possible, these meetings shall be held by videoconference or by teleconference.
2. A meeting may also be convened at the request of one of the Parties, particularly in the case of an amendment to the domestic legal framework concerning the audiovisual or cinematographic industry, or where the implementation of this Agreement would result in serious difficulties, particularly if proportionality, as described in Article 9 of this Agreement, is not achieved.

## ARTICLE 21

### Abrogation

1. This Agreement repeals and replaces:
  - (a) the *Agreement between the Government of Canada and the Government of the French Republic Concerning Cinematographic Relations*, done at Ottawa on 30 May 1983, as amended;
  - (b) the *Agreement between the Government of Canada and the Government of the French Republic on Television Relations*, done at Paris on 11 July 1983, as amended;
  - (c) the *Agreement between the Government of Canada and the Government of the French Republic Concerning the Promotion of Co-produced Cinematographic Projects*, done at Paris on 11 July 1983, as amended;
  - (d) the *Agreement between the Government of Canada and the Government of the French Republic Concerning the Promotion of Film and Video Co-production Projects in the Field of Animation*, done at Paris on 10 January 1985, as amended; and
  - (e) the *Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of France Regarding the Development of French Language Audiovisual Co-Production Projects for Television*, done at Ottawa on 14 March 1990.

## ARTICLE 20

### Réunions

1. Pour faciliter la mise en œuvre du présent Accord, des réunions peuvent se tenir tous les trois (3) ans entre les représentants de chaque Partie afin de discuter des dispositions du présent Accord et d'examiner celles-ci. Autant que possible, ces réunions ont lieu par vidéoconférence ou par téléconférence.

2. Une réunion peut également être convoquée à la demande de l'une des Parties, notamment en cas de modification du cadre juridique national concernant le secteur audiovisuel et cinématographique ou dans le cas où la mise en œuvre du présent Accord donnerait lieu à des difficultés d'une particulière gravité, notamment si la proportionnalité, telle que décrite à l'article 9 du présent Accord, n'est pas atteinte.

## ARTICLE 21

### Abrogation

1. Le présent Accord abroge et remplace :

- a) *l'Accord sur les relations cinématographiques entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République française a*, fait à Ottawa, le 30 mai 1983, tel que modifié;
- b) *l'Accord sur les relations dans le domaine de la télévision entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République française*, fait à Paris, le 11 juillet 1983, tel que modifié;
- c) *l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République française relatif à la promotion de projets de coproduction cinématographique*, fait à Paris, le 11 juillet 1983, tel que modifié;
- d) *l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République française relatif à la promotion de projets de coproduction cinématographique ou audio-visuelle dans le domaine de l'animation*, fait à Paris, le 10 janvier 1985, tel que modifié; et
- e) *l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République française relatif au développement de projets de coproduction audiovisuelle télévisée de langue française*, fait à Ottawa, le 14 mars 1990.

2. This abrogation does not affect the rights and obligations of the Parties related to projects undertaken in the course of the agreements mentioned in sub-paragraphs (a) to (e) of paragraph 1 of this Article. The following are considered to be projects undertaken under this paragraph:

- (a) Coproduction projects deemed eligible, on the date this Agreement enters into force, for the benefits of the agreements mentioned in sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph 1 of this Article under the conditions set out in those agreements.
- (b) Coproduction projects that have received selective financial assistance under the agreements mentioned in sub-paragraphs (c) to (e) of paragraph 1 of this Article, including those where the first tranche of funding has not yet been paid.

The administrative authorities shall jointly make a list of the relevant projects on the date of entry into force of this Agreement.

## **ARTICLE 22**

### **Settlement of Disputes**

The Parties shall endeavor to resolve, through consultations or by negotiations, any dispute regarding the interpretation or implementation of this Agreement.

## **ARTICLE 23**

### **Entry into Force**

This Agreement enters into force thirty (30) days after receipt of the last notification through diplomatic channels by which the Parties notify each other of the completion of the domestic procedures required for its entry into force.

## **ARTICLE 24**

### **Amendments**

This Agreement may be amended through the mutual written consent of the Parties. Each Party shall notify the other Party in writing of the completion of the domestic procedures required for the entry into force of the amendments. The amendments enter into force on the first day of the first month following the date of the second of those notifications.

## **ARTICLE 25**

### **Termination**

1. This Agreement is for an indeterminate period.

2. Cette abrogation ne remet pas en cause les droits et obligations des Parties liés aux projets engagés dans le cadre des accords mentionnés aux points a) à e) du paragraphe 1 du présent article. Sont considérés comme projets engagés au sens du présent paragraphe :

- a) les projets de coproduction admis, à la date d'entrée en vigueur du présent Accord, au bénéfice des accords mentionnés aux points a) et b) du paragraphe 1 du présent article dans les conditions prévues par lesdits accords;
- b) les projets de coproduction ayant obtenu une aide financière sélective au titre des accords mentionnés aux points c) à e) du paragraphe 1 du présent article, quand bien même la première tranche de l'aide n'aurait pas encore été versée.

Les autorités administratives dressent conjointement la liste des dossiers concernés à la date de l'entrée en vigueur du présent Accord.

## **ARTICLE 22**

### **Règlement des différends**

Les Parties s'efforcent de régler au moyen de consultations ou de négociations tout différend concernant l'interprétation ou la mise en œuvre du présent Accord.

## **ARTICLE 23**

### **Entrée en vigueur**

Le présent Accord entre en vigueur trente (30) jours après la date de la réception de la dernière notification, par voie diplomatique, par laquelle les Parties s'informent mutuellement de l'accomplissement des procédures internes nécessaires à son entrée en vigueur.

## **ARTICLE 24**

### **Amendements**

Le présent Accord peut être amendé sur consentement mutuel écrit des Parties. Chaque Partie notifie à l'autre Partie, par écrit, l'accomplissement de ses procédures internes nécessaires à l'entrée en vigueur des amendements. Les amendements entrent en vigueur le premier jour du premier mois suivant la date de la deuxième de ces notifications.

## **ARTICLE 25**

### **Dénonciation**

1. Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée.

2. A material breach of this Agreement by one of the Parties allows the other Party to invoke the breach as grounds for terminating this Agreement or to suspend its application in whole or in part. For the purposes of this Article, the violation of a provision essential to the fulfillment of the object or purpose of this Agreement constitutes a material breach of this Agreement.

3. Either Party may terminate the Agreement at any time, by written notice sent through diplomatic channels. In such case, this Agreement ceases to be in force six (6) months after the date of receipt of the notification. Termination of this Agreement does not affect the rights and obligations of the Parties related to works undertaken under this Agreement, unless the Parties decide otherwise.

**IN WITNESS WHEREOF** the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Agreement.

**DONE** at Paris, this 20<sup>th</sup> day of May 2021, at Montreal, this 2<sup>nd</sup> day of June 2021, and at Paris and Montreal, this 28<sup>th</sup> day of July 2021, in duplicate, in the English and French languages, each version being equally authentic.

**Steven Guilbeault**

**Roselyne Bachelot-Narquin**

**FOR THE GOVERNMENT  
OF CANADA**

**FOR THE GOVERNMENT  
OF THE FRENCH REPUBLIC**

2. Une violation substantielle du présent Accord par l'une des Parties autorise l'autre Partie à invoquer cette violation comme motif pour mettre fin au présent Accord ou suspendre sa mise en œuvre en totalité ou en partie. Aux fins du présent article, une violation substantielle du présent Accord est constituée par la violation d'une disposition essentielle pour la réalisation de l'objet ou du but du présent Accord.

3. L'une ou l'autre des Parties peut dénoncer le présent Accord, à tout moment, par notification écrite transmise par voie diplomatique. Dans ce cas, le présent Accord cesse d'être en vigueur six (6) mois après la date de réception de la notification. La dénonciation du présent Accord ne remet pas en cause les droits et obligations des Parties liés aux projets engagés dans le cadre du présent Accord, sauf décision contraire des Parties.

**EN FOI DE QUOI** les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

**FAIT** en double exemplaire à Paris, ce 20<sup>e</sup> jour de mai 2021 et à Montréal, ce 2<sup>e</sup> jour de juin 2021 et à Paris et Montréal, ce 28<sup>e</sup> jour de juillet 2021, en langues française et anglaise, chaque version faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT  
DU CANADA**

**Steven Guilbeault**

**POUR LE GOUVERNEMENT  
DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE**

**Roselyne Bachelot-Narquin**